

Til Universitetets studiekomité
Fra Studiedirektøren

Sakstype: Vedtakssak
Møtesaksnr: Sak 3
Møtenr. 2/11
Møtedato: 17.03.2011
Notatdato: 28.02.2011
Arkivsaksnr.:
Saksbehandler: Birgitte Eikeset

Opptak til masterprogram ved Det matematisk-naturvitenskapelige fakultet (MN)

Bakgrunn

I dag tilbyr MN 21 masterprogram der 17 av disse er definert som norskspråklige og 4 definert som engelskspråklige. MN tar også opp engelskspråklige studenter til noen av de norskspråklige masterprogrammene. Denne gruppen studenter får fritak for norsk i behandlingen av GSK, men må tilfredsstille et skjerpet engelskkrav. Årsaken til denne praksisen er at MN har en lang tradisjon for å tilby emner på engelsk etter behov (emnene finnes både på norsk og på engelsk), også i de norskspråklige programmene. Selv emner som tilbys på norsk har i stor grad pensumlitteratur på engelsk. Fagene ved MN er i større grad enn ved mange andre fakultet preget av en internasjonal kontekst, i tillegg til at samarbeid innenfor forskningen foregår vel som mye i internasjonale fora som nasjonalt. MN ønsker å fremstå som attraktive både for norske og internasjonale søkere og det er derfor lite aktuelt at alle studieprogrammene defineres som engelskspråklige.

Hovedproblemstillinger i saken:

Dagens ordning faller ikke innenfor opptaksreglementet i Forskrift om opptak til 1-2 årige masterprogrammer ved Universitetet i Oslo. Norsk- og engelskspråklige masterprogram har i følge forskriften samme opptakskrav med unntak av språkkrav (norsk eller skjerpet engelskkrav). MN markedsfører programmene for internasjonale studenter i Prospectus, UiOs promoteringsbrosjyre for internasjonale studenter. Det er imidlertid ikke mulig å utarbeide informasjon om programmene på engelsk på UiOs nettsider da det i dag ikke finnes noen god teknisk løsning for å presentere studieprogrammene både på norsk og engelsk. Vitnemålet med DS utstedes som en norsk grad og gir ikke nødvendig informasjon verken til norske eller internasjonale arbeidsgivere.

En løsning vil være å åpne opp for tospråklige programmer på MN der norskspråklige og engelskspråklige studenter eksisterer sammen på det samme studieprogrammet. Å åpne for tospråklige programmer vil få dagens praksis inn i mer ordnede rammer som sikrer de ulike studentgruppene likebehandling.

FORSLAG TIL VEDTAK:

Studiekomiteen anbefaler universitetsledelsen å slutte seg til forslaget om å åpne opp for tospråklige masterprogram . Det samme programmet kan tilby emner både på norsk og engelsk til norske og utenlandske studenter. Programmene vil ha ulike opptakskrav avhengig av søkers bakgrunn.

Vedlegg: Notat fra Studieavdelingen

Sakstype: Vedtakssak
Saksnr: Sak 3
Møtenr: 2/11
Møtedato: 17.03.11
Notatdato: 28.02.11
A-saksnr: 2011/
Saksbehandler: STA/SSO/bie

NOTAT

TIL

UNIVERSITETETS STUDIEKOMITE

Opptak til masterprogram ved Det matematisk-naturvitenskapelige fakultet (MN)

Dagens ordning

I dag tilbyr MN 21 masterprogram. Av disse er 17 definert som norskspråklige og 4 definert som engelskspråklige. MN tar også opp engelskspråklige studenter til noen av de norskspråklige masterprogrammene. I 2010 ble 10 av de norskspråklige programmene tilbudt til internasjonale studenter. MN har 64 registrerte studenter totalt på disse programmene, noe som tilsvarer 17 % av antall registrerte studenter på de norskspråklige masterprogrammene ved MN. Denne gruppen studenter får fritak for norsk i behandlingen av GSK, men må tilfredsstille et skjerpet engelskkrav. Årsaken til denne praksisen er at MN har en lang tradisjon for å tilby emner på engelsk etter behov (emnene finnes både på norsk og på engelsk), også i de norskspråklige programmene. Selv emner som tilbys på norsk har i stor grad pensumlitteratur på engelsk. Fagene ved MN er i større grad enn ved mange andre fakultet preget av en internasjonal kontekst, i tillegg til at samarbeid innenfor forskningen foregår vel så mye i internasjonale som nasjonale fora. Publiseringsspråket ved MN er stort sett engelsk, og mye av kommunikasjonen og veiledningen i fagmiljøene foregår på engelsk da mange av de vitenskapelige ansatte har utenlandsk bakgrunn.

MN understreker at dagens ordning med opptak av internasjonale studenter på norskspråklige masterprogram har bidratt til en økt internasjonalisering på masternivå, og til en god integrering mellom norske og internasjonale studenter. Tilbakemeldinger fra studentene har vært positive og fakultetet har aldri mottatt klager fra norske studenter fordi emnene tilbys på engelsk. Det er også et økende omfang av norskspråklige studenter som velger å skrive masteroppgaven på engelsk, blant annet fordi de opplever at dette er en fordel for framtidig arbeid nasjonalt og internasjonalt. I

forhold til internasjonaliseringperspektivet utgjør de internasjonale studentene en stor andel av den totale internasjonale studentmassen på masternivå ved MN og UiO.

Som tidligere nevnt er de fleste av MNs masterprogrammer definert som norskspråklige. Begrunnelsen for dette er at fakultetet er en del av et norsk universitet, noe som innebærer et ansvar for å tilby utdanning innenfor en norskspråklig kontekst. Det er derfor lite aktuelt at alle studieprogrammene defineres som engelskspråklige. MN ønsker å fremstå som attraktive både for norske og internasjonale søkere.

Utfordringer

Dagens ordning faller ikke innenfor opptaksreglementet i Forskrift om opptak til 1-2 årige masterprogrammer ved Universitetet i Oslo. Norsk- og engelskspråklige masterprogram har samme opptakskrav med unntak av språkkrav (norsk eller skjerpet engelskkrav). MN markedsfører programmene for internasjonale studenter i Prospectus, UiOs promoteringsbrosjyre for internasjonale studenter. Det er imidlertid ikke mulig å utarbeide informasjon om programmene på engelsk på UiOs nettsider da det i dag ikke finnes noen god teknisk løsning for å presentere studieprogrammene både på norsk og engelsk. Vitnemålet med DS utstedes som en norsk grad og gir ikke nødvendig informasjon verken til norske eller internasjonale arbeidsgivere.

Mulige løsninger

MN og Studieavdelingen har diskutert ulike løsninger. Et viktig premiss har vært å ivareta MNs ønske om best mulig internasjonal rekruttering og samtidig ivareta regelverket:

1. Opprette et nytt engelskspråklig program, SCIENCE, med studieretninger tilsvarende studieprogram som finnes på masternivå i dag (må vedtas av styret).

En opprettelse av et eget engelskspråklig program vil, fra rekrutterings- og profileringshensyn, være attraktivt fordi informasjon til utenlandske søkere enkelt kan tilpasses den aktuelle målgruppe. Administrativt vil dette være arbeidskrevende, blant annet fordi programmet må driftes på tvers av instituttene med egen programkonsulent og programråd.

2. Opprette engelskspråklige studieretninger under allerede eksisterende norskspråklige studieprogram.

Denne løsningen vil være enklere å administrere enn et eget studieprogram, men det kan stilles spørsmålsteget ved hensikten av å opprette studieretninger som innholdsmessig er identiske bare for å ha ulike opptakskrav knyttet til språk.

Begge disse forslagene innebærer at studentene følger den samme undervisningen uavhengig om de har fått opptak på et norsk- eller engelskspråklig program/studieretning. Undervisningen blir da på engelsk "ved behov". De vil kreve en del administrativ jobb og begge løsningene kan oppfattes som en byråkratisk øvelse som fører til et slags dobbelt bokholderi.

3. Et tredje alternativ vil være å åpne opp for tospråklige programmer på MN der norskspråklige og engelskspråklige studenter eksisterer sammen på det samme studieprogrammet.

MNs virkelighet er i realiteten tospråklig. Å åpne for tospråklige programmer vil få dagens praksis inn i mer ordnede rammer som sikrer de ulike studentgruppene likebehandling.

Dette forslaget vil måtte innebære en endring i dagens regelverk, der vi åpner for at et program kan være tospråklig. For søkere til et tospråklig program vil vi kreve GSK med tilhørende norsk fra de norske søkerne mens de internasjonale søkerne får dispensasjon fra norsk dersom de oppfyller det skjærpede engelskkravet, slik MN praktiserer det i dag. Studentene får samme undervisning, som da blir på engelsk når engelskspråklige studenter tar emnet.

Vurdering

I lys av Strategi2020 hvor internasjonalisering skal være i fokus allerede i 2012, er det viktig å ivareta ordninger som i dag eksisterer og som oppleves som positive, både faglig og integreringsmessig. Strategi2020 legger fokus på rekruttering av internasjonale studenter og bruk av flere internasjonale forelesere i studieprogrammene. Dette er områder MN har jobbet med gjennom flere år innenfor eksisterende ordning. Flere aspekter og utfordringer på internasjonaliseringsfeltet har vært løftet i ulike sammenhenger både ved UiO og på nasjonalt nivå. Viktige tiltak som har vært nevnt for å styrke den internasjonale dimensjonen i høyere utdanning, er blant annet å styrke koblingen mellom forskning og utdanning, samt å sette fokus på internasjonalisering hjemme ved hjelp av styrket integrering og økt internasjonal rekruttering. For MN er disse tiltakene allerede en del av fakultetets virkelighet. Fakultetet etterlyser derfor en diskusjon rundt det de opplever som et kunstig skille mellom norsk- og engelskspråklige studenter og program.

I den pågående prosess Internt handlingsrom skal man kritisk vurdere bruk av administrative ressurser. Eventuell økt bruk av administrative ressurser må begrunnes ut fra faglige hensyn.

Ut fra en helhetlig perspektiv vurderer studieavdelingen alternativ 3 som det beste. Dette alternativet gir MN mulighet til å opprettholde sin internasjonale profil, samtidig sikrer den at opptaket foretas innenfor ordnede rammer uten unødvendig økt administrasjon.

FORSLAG TIL VEDTAK:

Studiekomiteen anbefaler universitetsledelsen å slutte seg til forslaget om å åpne opp for tospråklige masterprogram . Det samme programmet kan tilby emner både på norsk og engelsk til norske og utenlandske studenter. Programmene vil ha ulike opptakskrav avhengig av søkers bakgrunn.

Monica Bakken
Studiedirektør

Hanna Ekeli
Seksjonsleder